



Portoghese

essenziale

DIZIONARIO
PORTOGHESE ⇌ ITALIANO
ITALIANO ⇌ PORTUGUÊS

di Anabela Ferreira



ZANICHELLI

lemma italiano con accento tonico – <i>entrada em italiano com acento tónico</i>	abbaino <i>s.m.</i> claraboia <i>f.</i>
lemma portoghese con accento tonico (v. L'accento in portoghese , p. 8) – <i>entrada em português com acento tónico</i>	abacate <i>s.m.</i> avocado <i>inv.</i>
traducenti – <i>traduções</i>	abbinare <i>v.tr.</i> combinar, juntar, unire
	abafante <i>agg.</i> soffocante, asfissiante, afoso, opprimente
categoria grammaticale del lemma – <i>categoria gramatical da entrada</i>	abète <i>s.m.</i> abeto
	abafar-se <i>v.rifl.</i> imbacuccarsi, infagottarsi, coprirsi
genere del traducente, se diverso da quello del lemma – <i>género da tradução, se diferente daquele da entrada</i>	abbronzatura <i>s.f.</i> bronzeado <i>m.</i> , queimado <i>m.</i>
	abalo <i>s.m.</i> 1 commozione <i>f.</i> , impressione <i>f.</i> 2 scossa <i>f.</i> (di terremoto)
cambio di categoria grammaticale – <i>alteração da categoria gramatical</i>	abbronzante A <i>agg.</i> bronzeador B <i>s.m.</i> creme bronzeador
	abafador A <i>agg.</i> soffocante, asfissiante, opprimente B <i>s.m.</i> sordina <i>f.</i> (mus.)
i numeri indicano le diverse accezioni del lemma – <i>os numeros indicam os sentidos da entrada</i>	abafo <i>s.m.</i> 1 mancanza <i>f.</i> d'aria, soffocamento 2 indumento pesante, caldo o coprente
un punto e virgola separa traducenti non sinonimi – <i>um ponto e vírgula separa as traduções não sinónimas</i>	abarrotar <i>v.</i> colmare <i>tr.</i> stipare; rimpinzare; essere gremito <i>intr.</i>
plurale dei lemmi portoghesi – <i>plural das entradas em português</i>	abanão <i>s.m.</i> (pl. -ões) scossa <i>f.</i> , scossone, strattone
la B indica le parole e le espressioni in uso soltanto nel portoghese brasiliano – <i>a letra B indica as palavras e as expressões usadas apenas no português do Brasil</i>	abacaxi <i>s.m.</i> 1 (B) ananas 2 (B, fig., pop.) grattacapo, rognia <i>f.</i>
	aposentado A <i>agg.</i> pensionato (B), in pensione B <i>s.m.</i> pensionato (persona)
i lemmi omografi sono numerati – <i>as entradas homógrafas estão numeradas</i>	alimentare 1 <i>agg.</i> alimentar, alimentício
	alimentare 2 <i>v.tr.</i> alimentar, sustentar

lettera e nome della lettera	simbolo IPA* e descrizione del suono	esempio in portoghese europeo	esempio in portoghese del Brasile**
A (á)	/a/ suono aperto come nella parola italiana <i>acqua</i>	<i>prato / chá</i>	
	/ɐ/ suono basso, a fine parola o da sola	<i>conta / a</i>	inesistente
	/ẽ/ nasale	<i>mãe / ambos / banco / pão</i>	
ai	/ɛj/ dittongo, pronunciato come nella parola italiana <i>laico</i>	<i>laico</i>	
au	/aw/ dittongo, pronunciato come nella parola italiana <i>automobile</i>	<i>automóvel</i>	
B (bê)	/b/ come nella parola italiana <i>barca</i>	<i>barco</i>	
C (cê)	/k/ suono duro, come in italiano prima delle vocali a, o, u , per es. <i>casa, culmine</i>	<i>casa / cola / custo</i>	
	/s/ suono sordo prima delle vocali e, i come la s nella parola italiana <i>sole</i>	<i>cem / cigarro</i>	
ç	/s/ suono sordo come la s nella parola italiana <i>sole</i>	<i>poço / atenção</i>	
ch	/ʃ/ come sc nella parola italiana <i>scena</i>	<i>chave</i>	
D (dê)	/d/ come nella parola italiana <i>dado</i>	<i>dente</i>	
	/dʒ/ sonora quando finale o seguita dalle vocali e, i , come il suono iniziale della parola italiana <i>giardino</i>	inesistente	<i>tarde, dia</i>
E (é)	/ɛ/ suono aperto, quando ha l'accento acuto e nella parola <i>ela</i> , come nella parola italiana <i>atleta</i>	<i>pé</i>	
	/e/ mediamente aperto, con l'accento circonflesso e quando tonico, come nella parola italiana <i>federe</i>	<i>medo / português</i>	
	/ə/ chiuso, a fine parola	<i>noite</i>	inesistente
	/ẽ/ nasale prima di m e n , e con l'accento circonflesso	<i>vem / vêm / entre</i>	
es	/ɛʃ/ sonoro, la s ha il suono della s impura in italiano	<i>estado</i>	inesistente
ei	/ɛj/ dittongo, pronunciato come in italiano (es. <i>idoneità</i>)	<i>eira</i>	
eu	/ew/ dittongo, pronunciato come in italiano (es. <i>europarlamento</i>)	<i>Europa</i>	
F (éfe)	/f/ come nella parola italiana <i>fuoco</i>	<i>fogo</i>	
G (gê)	/g/ come in italiano quando non è seguita da e, i , (per es. <i>gatto</i>)	<i>gato</i>	
	/ʒ/ quando è seguita da e, i ; corrisponde al suono finale della parola francese <i>garage</i>	<i>gelado, giro</i>	
H (agá)	lettera priva di suono, come nella pronuncia italiana	<i>hospital</i>	

* International Phonetic Alphabet

** L'esempio per il portoghese brasiliano non viene dato quando il suono è uguale.

prima persona	1^o	<i>primeira pessoa</i>
seconda persona	2^o	<i>segunda pessoa</i>
terza persona	3^o	<i>terceira pessoa</i>
acronimo	acron.	<i>acrónimo</i>
aeronautica	aer.	<i>aeronáutica</i>
affermativo	afferm.	<i>afirmativo</i>
aggettivo, aggettivale	agg.	<i>adjetivo, adjetival</i>
agricoltura	agric.	<i>agricultura</i>
anatomia	anat.	<i>anatomia</i>
architettura	arch.	<i>arquitetura</i>
archeologia	archeol.	<i>arqueologia</i>
articolo	art.	<i>artigo</i>
astronomia, astrologia	astr.	<i>astronomia, astrologia</i>
attributo, attributivo	attr.	<i>atributo, atributivo</i>
ausiliare	aus.	<i>auxiliar</i>
automobile	autom.	<i>automóvel</i>
avverbio, avverbiale	avv.	<i>advérbio, adverbial</i>
brasiliano	B	<i>brasileiro</i>
biologia	biol.	<i>biologia</i>
botanica	bot.	<i>botânica</i>
burocrazia	bur.	<i>burocracia</i>
cardinale	card.	<i>cardeal</i>
chimica	chim.	<i>química</i>
cinema	cin.	<i>cinema</i>
colloquiale	colloq.	<i>coloquial</i>
commercio	comm.	<i>comércio</i>
comparativo	comp.	<i>comparativo</i>
complemento	compl.	<i>complemento</i>
congiunzione, congiuntivo	cong.	<i>conjunção, conjuntivo</i>
cucina	cuc.	<i>cozinha</i>
determinativo, determinato	determ.	<i>definido</i>
diminutivo	dim.	<i>diminutivo</i>
dimostrativo	dimostr.	<i>demonstrativo</i>
diritto	dir.	<i>direito</i>
economia	econ.	<i>economia</i>
edilizia	edil.	<i>construção civil</i>
elettricità, elettronica	elettr.	<i>eletricidade, eletrônica</i>
esclamativo	escl.	<i>exclamativo</i>
estensivo, estensione	est.	<i>extensivo, extensão</i>

a, A

a **A** *art. determ. f.sing.* la (l' davanti a vocale): *a casa que comprei* la casa che ho comperato *a aluna de português* l'alunna di portoghese **B** *prep.* **1** (moto a luogo, direzione) a, da, in: *vou a Faro* vado a Faro *vou a Portugal* vado in Portogallo **2** (termine, distanza, tempo) a: *oferecer um café a alguém* offrire un caffè a qualcuno *a cem metros, a cinco minutos daqui* a cento metri, a cinque minuti da qui *a dois dias da viagem* a due giorni dal viaggio **3** (fine) da: *deu-lhe a beber água* gli ha dato da bere acqua **C** *pron. dimostr. f.sing.* colei, quella: *a que já tinha visto* quella che avevo già visto **D** *pron. pers. 3ª sing. f.* la (oggetto): *como-a já* la mangio subito *comprei-a ontem* l'ho comprata ieri *não a vi passar* non l'ho vista passare • **a cada ora, a cada dia** ogni ora, ogni giorno **à** *prep. art.* alla (all' davanti a vocale) • **bacalhau à Brás** baccalà alla Brás **vou à universidade** vado all'università **abacate** *s.m.* avocado *inv.* **abacaxi** *s.m.* **1** (B) ananas **2** (B, fig., pop.) gratacapo, rognà *f.* **abade** *s.m.* abate (rel.) • **comer como um abade** mangiare bene e in gran quantità **ficar como um abade** sentirsi sazio, sentirsi soddisfatto o appagato **abadia** *s.f.* abbazia **abafadiço** *agg.* soffocante, asfissiante, opprimente **abafado** *agg.* **1** soffocante: *uma sala abafada* una stanza chiusa, senz'aria **2** smorzato, sommerso, soffocato: *tinha a voz abafada* aveva la voce soffocata **3** coperto: *estou bem abafado* sono ben coperto • **vinho abafado** vino non fermentato, liquoroso **abafador** **A** *agg.* soffocante, asfissiante, afoso, opprimente **B** *s.m.* sordina *f.* (mus.) **abafante** *agg.* soffocante, asfissiante, afoso, opprimente **abafar** *v.tr.* **A** **1** imbacuccare, infagottare **2** insabbiare (fig.) **3** ovattare, soffocare (suono) **B** *v.intr.* soffocare • **abafar a verdade** insabbiare, nascondere la verità **abafar um bocejo, uma risada** reprimere uno sbadiglio, una risata **abafar um vinho** interrompere la fermentazione di un vino **abafar-se** *v.rifl.* imbacuccarsi, infagottarsi,

coprirsi **abafar** *s.m.* **1** mancanza *f.* d'aria, soffocamento **2** indumento pesante, caldo o coprente **abaixado** *agg.* **1** abbassato, chino **2** (arch.) ribassato **abaixamento** *s.m.* abbassamento, avvallamento, calo, ribasso **abaixar** *v.tr.* **1** abbassare, calare, diminuire *intr.*, tirare giù **2** reclinare, chinare **3** umiliare, svilire • **abaixar a cabeça, os olhos** abbassare la testa, gli occhi **abaixar-se** *v.rifl.* **1** abbassarsi **2** chinarsi **3** umiliarsi **abaixo** **A** *av.* al di sotto, giù: *caiu pelas escadas abaixo* è caduto giù dalle scale **B** *inter.* abbasso! • **deitar abaixo** demolire, distruggere **ir-se abaixo** (pop.) deprimersi, non farcela **vou até lá abaixo** vado laggiù **abaixo-assinado** **A** *agg. e s.m.* sottoscritto **B** *s.m.* petizione *f.* **abajur** *s.m.* (pl. -es) ► **abat-jour** **abalado** *agg.* scosso, sconvolto, impressionato **abalancar-se** *v.rifl.* lanciarsi, avventurarsi, arrischiarsi **abalar** **A** *v.tr.* **1** impressionare, turbare, sconvolgere: *a notícia abalou-me* la notizia mi ha sconvolto **2** scuotere **B** *v.intr.* **1** tremare: *o prédio abalou* il palazzo ha tremato **2** partire frettolosamente, fuggire: *abalou sem dizer nada* se ne è andata senza dire niente **abalo** *s.m.* **1** commozione *f.*, impressione *f.* **2** scossa *f.* (di terremoto) • **um abalo de terra** una scossa di terremoto **abanadela** *s.f.* **1** sventagliata (di ventaglio) **2** scossa, scossone *m.* **abanador** *s.m.* (pl. -es) **1** ventola *f.* (per fuoco) **2** ventaglio **abanão** *s.m.* (pl. -ões) scossa *f.*, scossone, strattone **abanar** **A** *v.tr.* **1** sventolare, fare vento, agitare **2** sbalottare, scrollare, scuotere **B** *v.intr.* vacillare (essere instabile), oscillare • **abanar a cabeça** scuotere la testa **tenho um dente a abanar** ho un dente che balla **esta mesa abana um pouco** questo tavolo zoppica un po' **de mãos a abanar** a mani vuote, senza un soldo **abanar-se** *v.rifl.* sventagliarsi, farsi vento

a, A

a o **ad** *prep.* (con gli art. determ. forma le prep. articolate **agli**, **ai**, **al**, **alla**, **allo**, **alle**) **1** (stato in luogo) em: *essere a casa* estar em casa; *essere a casa di Rosa* estar na casa da Rosa; *abitare a Milano* morar em Milão **2** (moto a luogo, direzione) a, para: *andare al cinema* ir ao cinema; *andare a Napoli* ir a Nápoles; *andare a casa per pranzo* (breve durata) ir a casa almoçar; *tornare a casa* (lunga durata) voltar para casa **3** (termine) a: *dai questa mela a Maria e a Pietro* dá esta maçã à Maria e ao Pietro; *dire a qualcuno una cosa* dizer uma coisa a alguém **4** (tempo) a, em: *a mezzogiorno* ao meio-dia; *a settembre* em setembro **5** (mezzo) a, por: *scritto a mano* escrito à mão **6** (maniera) a, de: *alla portoghese* à portuguesa; *a rate* a prestações; *ho una casa a due piani* tenho uma casa de dois pisos **7** (distributivo) a, por: *due volte al giorno* duas vezes por dia; *a uno a uno* um a um • **a domani** até amanhã **a valle e a monte** (tecn.) acima e abaixo **a vuoto** (tecn.) sem carga

abbagliante *agg.* deslumbrante, (fam.) enganador • **(luci) abbaglianti** (autom.) máximos *m.pl.*

abbagliare *v.tr.* **1** deslumbrar **2** (con le luci o i fari dell'auto) encadear, cegar **3** (fam.) fascinar, enganar

abbaiare *v.intr.* ladrar, latir

abbaino *s.m.* claraboia *f.*

abbandonare *A v.tr.* **1** abandonar, largar, desamparar, deixar ao abandono **2** (rinunciare a) desistir **B v.rifl.** abandonar-se, entregar-se

abbandonato *agg.* abandonado

abbandono *s.m.* **1** abandono **2** (trascuratezza) relaxamento **3** (rinuncia) renúncia *f.*, desistência *f.*

abbassamento *s.m.* abaixamento, descida *f.*, diminuição *f.*

abbassare *A v.tr.* **1** abaixar, inclinar **2** (ridurre) diminuir, abater **3** (far scendere) baixar **4** (indebolire) enfraquecer **B v.rifl.** **1** (chinarsi) abaixar-se **2** (sottomettersi) sujeitar-se, submeter-se **3** (fig.) prostrar-se **4** (di vento, temperatura, ecc.) abaixar-se

abbasso *A av.* abaixo **B inter.** abaixo!

abbastanza *av.* **1** (a sufficienza) suficientemente **2** (alquanto) bastante • **averne abbastanza di qlcu.** estar farto de alguém

abbattere *A v.tr.* **1** (atterrare) derribar, destruir **2** (demolire) abater, deitar abaixo, arrasar **3** (sconfiggere) derrotar **B v.rifl.** **1** (cadere) cair, abaixar-se **2** (scoraggiarsi) abater-se

abbazia *s.f.* abadia

abbigliamento *s.m.* vestuário, roupa *f.*, confeções *f.pl.* • **negozio d'abbigliamento** loja de confeções

abbinare *v.tr.* combinar, juntar, unir

abbonamento *s.m.* **1** (trasporti) passe **2** (giornale) assinatura

abbonarsi *v.rifl.* **1** (trasporti) fazer o passe **2** (giornale) assinar, fazer a assinatura

abbonato *agg. e s.m.* **1** (trasporti) com passe **2** (giornale, elenco telefonico) assinante

abbondante *agg.* abundante, farto, rico

abbondanza *s.f.* abundância, fartura, riqueza

abbottonare *v.tr.* abotoar, apertar

abbracciare *A v.tr.* **1** abraçar **2** (comprendere) abraçar, compreender, conter **B v.rifl. rec.** abraçar-se

abbraccio *s.m.* abraço

abbreviare *v.tr.* abreviar, encurtar, resumir

abbreviazione *s.f.* abreviação, abreviatura, resumo *m.*, sumário *m.*

abbronzante *A agg.* bronzeador **B s.m.** creme bronzeador

abbronzare *A v.tr.* bronzear **B v.rifl.** bronzear-se

abbronzatura *s.f.* bronzeador *m.*, queimado *m.*

abbrustolire *v.tr.* (pane) torrar, (caffè, carne) tostar, (castagne) assar

abbuffarsi *v.rifl.* empaturrar-se

abète *s.m.* abeto

abile *agg.* **1** hábil, capaz, habilidoso, jeitoso **2** (idoneo) idóneo, apto • **abile per la leva militare** apurado para o serviço militar, apurado para a tropa

abilità *s.f.* **1** habilidade, aptidão **2** (capacità) capacidade

abilitare *v.tr.* habilitar, autorizar

abilitato *agg.* qualificado, habilitado

abisso *s.m.* abismo

abitacolo *s.m.* habitáculo

abitante *s.m. e f.* habitante, morador *m.*, residente

abitare *v.tr. e intr.* habitar, morar, viver, residir • **abitare in capo al mondo** morar em cas-



Portoghese essenziale

**DIZIONARIO
PORTOGHESE ⇄ ITALIANO
ITALIANO ⇄ PORTUGUÊS**

di Anabela Ferreira

Il dizionario **Portoghese essenziale** è uno strumento pratico e ricco di voci, pensato per chi desidera trovare in un volume di dimensioni ridotte non solo le parole della lingua comune, ma anche i termini più importanti delle arti e delle scienze, dell'economia e della tecnica.

Un'opera per lo studio, il lavoro e il viaggio, per avvicinarsi alla lingua portoghese, parlare, leggere e scrivere.

Per scrivervi:

Redazioni Lessicografiche,
Zanichelli editore - Via Imerio 34
40126 Bologna

Redazioni: lineacinque@zanichelli.it

Ufficio vendite: vendite@zanichelli.it

Assistenza: assistenzacd@zanichelli.it

Homepage: <http://www.zanichelli.it>

Dizionari: <http://consultazione.zanichelli.it>

Parole del giorno: <http://consultazione.zanichelli.it/le-parole-del-giorno>

- guida all'uso
- 432 pagine
- 25 000 voci
- 55 000 significati
- 8000 locuzioni ed esempi del linguaggio quotidiano

PORTOGHESE*ESSENZIALE FERREIRA

ISBN 978-88-08-11001-5



9 788808 110015

3 4 5 6 7 8 9 0 1 (10N)

In copertina: La bandiera
portoghese (dipinto su legno)
© pockygallery/Shutterstock